

## Ilustrazioa

### Euskal Herrian, liburu berria

Ilustrazioaren sustrairik sako-nenak Britainia Handiraino iristen dira, nahiz eta mugimenduak bere osotasuna Frantziatik edan zuten euskal ilustratuek.

Ilustrazioa Liberalismoarekin sortu zen, John Locke izan zuelarik ordezkari nagusi. Gizarte-kontratuaren teoriari ekarpen handia egin zion. Haren ideia politikoek eragina izan zuten Montesquieun eta haren ideal pedagogikoetan oinarritu ziren Voltaire eta Rousseau.

Xoxé Estevezek liburuak gure lurraldeko ilustratu garrantzitsuenen jarduera eta presentzia deskribatzen ditu, modu argigarri batean.

Gure herriaren historia modu arin eta hezitzaile batean jendearengana errazago ailegatzeko helburuarekin sortutako Historia Laburra bildumako ale berria dugu hau, Xosé Estévezek idatzitako bigarrena.

Bilduma honen helburua, formatu txikian eta prezio murriztuz batean, gure historiako gertakari eta gai zehatzetxei heltzen dieten lanak plazaratzea da.

Hala, *La ilustración en Euskal Herria* azken liburu honekin batera, bildumaren gainontzeko aleak ere Nabarralde-  
ren online dendan aurkitu ditzakezue jada: José Luis Orella Unzuere *La actividad armada de Gipuzkoa en la conquista de Navarra (1512-1524)*; *Emakumeak historian* (hainbat egile); *Las matxinadas de Euskal Herria*, Xosé Estévezena; eta *Vasconia, de Ducado a Reino*, Fernando Sánchez Aranazena.

## Lugares de memoria

La jornada celebrada en torno a los 'lugares de memoria de Tudela y la Ribera' es un exponente de la actividad, los objetivos y el compromiso que mantiene Nabarralde Fundazioa. Dicho sea de paso, también es un caso paradigmático de las dificultades y complicaciones que acarrea, que se presentan en las actuales circunstancias. Estaba previsto que se celebrara a principios de noviembre, y las cautelas y prevenciones que la pandemia impone nos han obligado a atrasar el acto hasta finales de diciembre. Y sin embargo, ha sido un éxito de organización, participación e impacto social.

Hemos escuchado relatos y noticias del ciego de Tudela, los Banu Qasi (parientes y aliados de Eneko Ariza), el judío Benjamín de Tudela, Berenguela de Navarra, las vicisitudes de Tudela, segunda gran población de Navarra, en la conquista de 1512, la represión del 36, el paisaje bardenero, los orígenes latinos, árabes, euskaros de la toponimia ribera, las excavaciones que aportan datos sobre murallas, juderías, castillos, mezquitas, etc. Para explicarlo han acudido ponentes y oradores de primera fila, con un conocimiento exhaustivo de su materia. El editor Josemari Esparza, Peio Monteano, Javier Sainz Pezonaga, Emilio Majuelo, Josu Osta, el arqueólogo Juanjo Bienes, Alfonso Aranda...

Pero, más allá de detalles, anécdotas y complicaciones, esta jornada es un buen ejemplo del trabajo que realiza nuestra asociación en beneficio del país. Como decía hace poco un conocido político catalán, para ser políticamente, e incluso tener un futuro económica y socialmente, primero hay que ser. Es decir, ser una sociedad; ser un sujeto; y en ello, tener una identidad, una cultura, una conciencia de que se es. Y luego, por supuesto, disponer del Estado, de los instrumentos para poder actuar; pero sin esa identidad, sin ese 'ser', no existe la segunda dimensión.



Como decía hace poco un conocido político catalán, para ser políticamente, e incluso tener un futuro económica y socialmente, primero hay que ser

Y eso se percibe en el caso de la mencionada zona navarra, que a menudo queda relegada en nuestras valoraciones, como un territorio que se difumina, que pierde identidad, y en ello proyección social, económica, incluso pertenencia. Ahí se percibe en toda su crudeza la presión que imponen los Estados, el juego por la asimilación: la división territorial, la distancia entre partes del mismo país, la disolución de referentes, la pérdida de reconocimiento mutuo... La desintegración, en resumen, del sujeto nacional.

Una de las maldiciones de los pueblos colonizados es precisamente esa aculturación; esa tendencia a la pérdida y el desconocimiento de la propia cultura; de la identidad que nos hace partícipes de una colectividad nacional. La historia y la memoria, con sus matices, son poderosos instrumentos de conocimiento; Y en Tudela hemos visto cómo los referentes históricos son meridianos.

Pero hay que recuperarlos, salvarlos del olvido.

### ¿Y el futuro?

Por si alguien no tenía claro cuáles son las claves de nuestro tiempo, la pandemia nos ha revelado, con su impacto brutal, uno de los rostros más distópicos de la Globalización. La crisis sanitaria y la desestructuración social y de vida que ha provocado abren el camino a un futuro de incertidumbre y crisis varias que todavía no podemos aventurar. Ante esta perspectiva no hay otra opción que, como decía el político catalán, reforzar el sentido de la colectividad. Recuperar los vínculos de la identidad y pertenencia nacional, esa dimensión que nos permite afrontar las dificultades con la energía y solidaridad de este pueblo navarro, vascón, que nos ha traído en la historia hasta aquí.

## Argitalpen berriak

### Novedades editoriales

Dagoeneko Nabarralderen online dendan!

# Nabarralde Fundazioak Foixeko Katalinaren inguruko komiki bat argitaratu du

## Nabarralde

Ahaldundutako emakumea zen Foixeko Katalina. Paradoxikoa iruditu dakiguke adjektibo “boteretsua” Nafarroako erregina bati egotea, baina, zalantzarik gabe, egokia da, bereziki, historiaren ilunabarretan murgiltzen garenean. Katalinak zuen koroaren pisuaren zilegatasuna, Albreteko Juan, berriz, errege-erregina zen bakarrik, gogoratu zuen atzo Donostian Nabarralde Fundazioako zuzendari Angel Rekaldek.

Gizartearen zati handi batek fikzio historikoei “epikotasun maskulinoa” eskatzen dion garai hauetan, Nabarralde galdera bat luzatu du: zein da monarka batek gobernatzerakoan izan dezakeen kostu pertsonala? Fundazioak itaun horri erantzun nahi izan dio Foixeko Katalinari eskainitako komikiarekin. “Munduan Medicitarrek agertzen ziren bitartean, Nafarroan Errenazimendua emakume-aurregia zuen”. Esaldi honekin Angel Rekalde tolosarrak eta Ainara Azpiazu Ampi heraniarrak eman diote hasiera Nafarroako historiaren pasarte “ezezagun” honi. Bi autoreek euskaraz eta gaztelaniaz argitaratutako Foixeko Katalina aurkeztu dute Koldo Mitxelena Kulturunean.

1512ko uztaila da, Gaztela Nafarroa inbaditzeko atarian dago, gerra eta konkista hurbil daude. Foixeko Katalina eta Albreteko Juan dira herrialdeko buru; lau urteko seme Frantzisko gaixorik dago, oso larri. Joseba Asironen kontatutako ideia bati tiraka, Rekalde izan da obraren gidolaria eta Azpiazuk, bere aldetik, “garatu” du lana.

Marraskilariak paralelismo bat ezarri nahi izan du erreginaren galera pertsonal eta politikoren artean, “metafora” ilustratu bat. Zentzu honetan, Nafarroako erreinuaren gainbehera hurbiltzen zen heinean, Frantziakoren gaixo-



tasuna gaiztotzea islatu du. 1512ko uztailaren 25ean, Gaztelako esanetara Albako Dukeak Iruña armaz hartu zuen egun berean hil zen Katalina eta Juanen semea Irunberriko gazteluan. “Erregina izatearen kostu pertsonala erakutsi nahi izan dugu”, azaldu du Nabarraldeko zuzendariak, nabarmenduz Azpirozek kontakizunari gehitu dion ezinbesteko hunkiberatasun “aberasgarria”.

“Katalinak berak hitz egin behar zuen”, gehitu du Rekaldek. Askotan gertatu bezala, lurralde urrunetan jarri dugu begirada, eta Pizkunde garaian pentsatzean Italian jartzen dugu burua: aipatutako Medicitarrek, Rafael edota Leonardo Da Vinci artistak etorriko zaizkigu gogora, baina Nafarroak ere bizi izan zuen bere Pizkunde propioa. Hori gauzatzeko, noski, aurretik “erresumen modernizazioa” gauzatu behar izan zen, eta hori, Katalinaren eskutik etorri zen: “Erresuma zaharkitua hartu eta irauli egin zuen; erreforma sakonak egin zituen”.

1512ko uztaila da,  
Gaztela Nafarroa  
inbaditzeko atarian  
dago, gerra eta  
konkista hurbil  
daude

“Emakume ikasia zen, argia eta zentzuduna”, deskribatu du gidolariak komikian. Bere erregealdian “administrazioa modernizatu zuen” monarka: “Justizia, tresnez hornitu zuen; herri

eta hiribilduei azoka eta merkatu-eskubideak eman zizkien; jendearen bizimodua hobetu zuen, eta horrek bandokide eta nobleak isolatu zituen; gramatika ikastegi bat sortu zuen, etorkizuneko unibertsitateen hazia eta inprentaren instalazioan lagundu zuen, Gutembergek asmatu eta urte gutxira; eta Europako beste nazio batzuekin haren diplomatiakoak ere bultzatu zituen bere gorteetan enbaxadore egonkorren sare batekin”. Konkistak bat-batean eten zuen Nafarroa garaian Katalinak hasitako modernizazio bidea, baina Iparraldean aurrera jarraitu zuen.

### TRADIZIOAREKIN APURTU

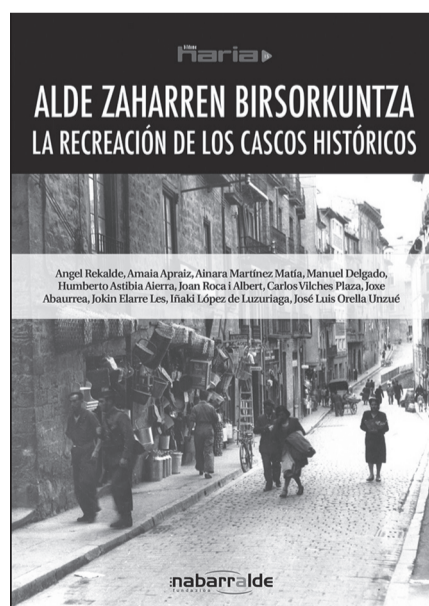
Azpiazuk ohiko komiki historikoaren tradizioarekin apurtu du Foixeko Katalinaren marrazkiak lantzerako garaian. Soiltasuna, sintetismoa, lerro irmoak eta bi tintetan inprimatutako orrialdeak dira, plano formalari dagokionean, obran nabarmen diren ezaugarrietako batzuk. “Badakit ez dela mota honetako komikietan na-

barmentzen den estiloa, baina beste estetika batzuk ekartzea ondo iruditu zait. Ez dugu zertan estetika bat lotu behar gai konkretu bati”, esan du ilustratzaileak.

Hernaniarrak marrazkilari lanak egin izan du Euskal Herriko zenbait adizkari eta egunkarietan –Tuput! Emakume Komikigile Euskaldunen Kolektiboko kide ere bada–, eta “erronka bezala” hartu zuen Rekaldek egindako proposamena. Alegia, bere lehen komiki historikoa marraztea –inoiz egin duen luzeena ere bai baita–. Katalinaren pasarte hau ez zuen ezaugarritzen, baina erreginaren figurak “nolabait ere liluratu” egin zuela aitortu du: “Pertsonaia oso epikoa iruditzen zait, baina ez nuen betiko epikotasunaren azpimarra egin nahi. Sentimenduekin ere erlazioaturiko epikotasuna erakutsi nahi nuen, askotan emakumeengan ahuldadearekin erlazioatu izan delako sentimenduak adieraztea”. Marraskilariak Katalinaren “indarra” islatu nahi izan du eta, aldi berean, baita bere “sentiberatasuna” ere, bere bizitzan oso gogorra izan zen konkistaren hasierako garaian. “Bere indarraren parte bezala ikusten ditut bere sentimenduak, ez ahuldade bezala”, azpimarratu du.

Nabarraldeko landu duen laugarren komikia da hau –baskideen artean banatuko da eta interesa duenak Fundazioaren webgunean erosi dezake, baita zenbait liburu-dendatan ere–; beti, euskal komiki-gintzako lehen mailako ilustratzaileen eskutik: Joseba Larretxe Josevisky, Adur Larrea, Asisko Urmeneta eta, orain, Ainara Azpiazu Ampi izan dira Nabarraldeko proposatutako pasarte historikoak irudiz jantzi dituzten artistak. “Pozgarria da horrelako marrazkilariekin lan egin ahal izatea”, esanez bukatu du Rekaldek.

Noticiasdegipuzkoa.eus



## ALDE ZAHARREN BIRSORKUNTZA LA RECREACIÓN DE LOS CASCOS HISTÓRICOS

En octubre de 2018 Nabarralde Fundazioa (con la ayuda de Iturralde y otros grupos y colaboraciones) organizó un congreso bajo el título: “La recreación de los cascos históricos”. En efecto, los cascos antiguos de las ciudades reúnen en sus calles la parte más notable del patrimonio histórico de esas poblaciones. Su identidad reconocible, sus edificios emblemáticos, el escenario de sus hechos célebres, la memoria del pasado y sus personajes, las fiestas, ceremonias y rituales...



## FOIXEKO KATALINA

Munduan Medicitarrek agertzen ziren bitartean Nafarroan Errenazimendua emakume-aurregia zuen. Gure historiako garai ezezaguna da, kontzientziak ezkatua.

Europako inperio handiak, espainiarra eta frantsesa, gerra, ambizio eta basakeria artean sortzen ziren. Gaztela eta Aragoi Nafarroaren konkista prestatzen ari ziren. Gure lurraldean, Katalina erreginak herriaren bizibaldintzak aldatzen zituen.

# Odio a la lengua

Daniel Jiménez Gil

La concejala de Servicios Sociales, Anichu Agüera (UPN), señaló en el pleno municipal que el Ayuntamiento de Tudela no hacía alusión al euskera en el cartel del día contra la violencia machista porque, cito con palabras textuales de la edil tudelana «el que lo habla ya entiende castellano y si no tiene un problema».

Una vez más, este Ayuntamiento refleja un claro odio hacia la lengua de todos los navarros. No nos extraña el posicionamiento que toma la presidenta del comité local de UPN en Tudela ya que, todos conocemos la trayectoria política que ha llevado y sigue llevando su partido en contra de todo lo relacionado con el euskera.

Son cientos de golpes los que ha recibido nuestra lengua a lo largo de los siglos y me gustaría citar unos ejemplos de ellos:

Año 1772: Una Real Cédula de Carlos III prohíbe la contabilidad en euskera a «todos los mercaderes y comerciantes de por mayor y menor».

Año 1776: Se prohíben los libros en euskera y catalán.

Año 1862: Se prohíbe el euskera y el catalán en todo tipo de escrituras públicas: «los instrumentos públicos se redactarán en lengua castellana».

Año 1896: Prohibición de hablar por teléfono o mandar telégrafos en euskera o catalán.

Año 1923: Se prohíbe además el euskera y el catalán en actos oficiales durante el régimen de Alfonso XIII y la dictadura de Primo de Rivera: «no podrá usarse por las personas investidas de autoridad otro idioma que el castellano, que es el oficial del Estado español».



Año 1925: Se retiran todos los libros de texto «que no estuviesen escritos en español» y tendrán suspensión de empleo y sueldo quienes enseñen en euskera o catalán.

1937: Comienzo de la dictadura de Franco, centralización, idioma único, nación única. Prohibición de hablar en euskera y cualquier signo cultural vasco (como tocar el txistu). La represión sobre la

población euskaldun se produce con penas de cárcel y escarnio social (rapar el pelo a las mujeres, insultos, paseillos etc.). Cárcel, interrogatorios y vejaciones de todo tipo sobre todo a las mujeres, además de todo tipo de desprecio.

Año 1944: Prohibido el euskera y el catalán en las escrituras públicas.

Año 1947: Prohibidos en las revistas.

Año 1948: Prohibidos de nuevo en las escuelas.

Año 1954: Prohibidos en las radios.

Año 1964: Prohibidos en discos y publicidad.

Es sorprendente como la “lingua navarrorum” ha sobrevivido hasta

Sepamos los navarros todos que los ascendientes nuestros se entendían en euskera y cuando usemos otro idioma en vez de enorgullecemos sepamos todos que llevamos todos algo que se parece al hierro de la servidumbre marcado en la espalda

nuestros días con tanta zancadilla en su camino. Son los mal llamados navarros los que ahora entorpecen su aprendizaje y su uso en zonas como la Ribera.

Termino con una frase del pamploñés Arturo Campión «sepamos los navarros todos que los ascendientes nuestros se entendían en euskera y cuando usemos otro idioma en vez de enorgullecemos sepamos todos que llevamos todos algo que se parece al hierro de la servidumbre marcado en la espalda».

Naiz

: HISTORIA LABURRA

## La Ilustración en Euskal Herria

Xosé Estévez

### LA ILUSTRACIÓN EN EUSKAL HERRIA

Las raíces más remotas de la Ilustración se hunden en la Gran Bretaña, aunque el movimiento alcance su plenitud en Francia. De la fuente gala beberían los ilustrados vascos.

La Ilustración surge con el Liberalismo, representado fundamentalmente por John Locke. Realizó una importante contribución a la teoría del contrato social. Sus ideas políticas influyeron en Montesquieu y sus ideales pedagógicos en Voltaire y Rousseau.



### LUGARES DE MEMORIA DE TUDELA Y LA RIBERA

Iosu Osta, Peio Monteano, Jose Mari Esparza, Emilio Majuelo, Jabier Sainz Pezonaga, Juanjo Bienes, Alfonso Aranda, Angel Rekalde

Este libro recopila distintas aportaciones en torno a los “Lugares de Memoria en Tudela y la Ribera”, un relato sobre los acontecimientos de mayor relevancia sucedidos en nuestra ciudad desde los Banu Qasi y Eneko Aritza, Reino de Pamplona-Navarra, pasando por la figura de Sancho VII el Fuerte y su hermana doña Berenguela (Iosu Osta).

# Parques eólicos: una observación

Enekoitz Irujo

La energía eólica ha sido un progreso logrado a finales de los ochenta que ha servido para abastecernos con molinos de tres palas grandes de energía fácil. Y limpia. Los parques eólicos se han distribuido en zonas donde sopla mucho el viento, que es donde más energía eólica se obtiene. El primer parque eólico del Estado español se instaló en el Perdón/Erreniaga en 1995. También cuenta Navarra con la torre de molino más alta de Europa fuera de Alemania, el molino de Eslava. Una vez visto que el resultado fue bueno, se ampliaron los parques eólicos a diferentes zonas de Navarra, sobre todo cara al sur, que sopla mucho cierto, como Buñuel, Cadreita, Cabanillas, Tudela, Barásain y Ablitas, luego se fueron extendiendo hacia el norte hacia Añorbe, Larraga y Tierra Tierra Estella y Tafalla.

En estos últimos años las empresas eólicas han puesto el ojo hacia el norte de la cuenca de Pamplona/Iruña para arriba, en su intención de expandir parques eólicos en la zona norte, en valles como Erro, Esteribar, Egües, Ezkabarte, Goñi y otros más, causando en muchos sitios estragos con las aves, sobre todo con las migratorias como las grullas, y aves que se desplazan como las cigüeñas y rapaces como buitres, actualmente muy comunes en Navarra, y otras especies de aves amenazadas como el águila real, no olvidemos que fue símbolo de la dinastía pirenaica de Navarra, el alimoche y el quebrantahuesos.

Si el proyecto eólico del norte se llegara a realizar sin los debidos y pertinentes estudios previos o el debido cuidado de exploración de la zona de implante de los molinos, es casi un deber advertir como ciudadano que ama nuestra hermosa naturaleza, que

los montes que componen Lakarri, la Peña de Belzunegi, el alto de Errea, como en otros espacios naturales importantes que engalanan el norte de Navarra, zonas con un paisaje salvaje, podría verse seriamente afectada la cubierta forestal, sobre todo la que está compuesta de árboles perennes como el roble, el haya, el quejigo, el fresno, abedul, avellano, boj y encina que, a diferencia de las coníferas, les cuesta mucho tiempo regenerarse.

Este verano, por ejemplo, despejaron el camino que va hacia Lakarri, y con la excavadora y aplanadora destruyeron una charca donde criaban diferentes especies de anuros y anfibios, entre ellos la rana bermeja, una especie muy importante en Navarra. Me llevé un disgusto porque donde había casi una laguna vi una brecha de barro. El bosque mixto que comprende entre Lakarri, la Peña de Belzunegi, el alto de

Errea e Ilurdutz, alberga una vida silvestre abundante compuesta por jabalíes, tejones, zorros, gatos monteses, jinetas, cárbos, chotacabras, zorzales, becadas y otras diez especies de aves, cinco de reptiles como luciones, eslizones, lagartos verdes, víboras áspides, culebras lisas europeas y culebras de collar, otras cinco de anfibios como la salamandra, la rana común, el sapo común, la rana bermeja, el tritón palmeado y el jaspeado, corzos... Con el tiempo se han llegado a ver ciervos que estaban extintos por la caza masiva y por la destrucción del medio por los aprovechamientos agropecuarios en épocas pasadas, principalmente en Belzunegi, pueblo abandonado en 1930.

Si ese espacio natural se mantiene solo es cuestión de tiempo que reaparezcan especies exterminadas por la acción humana como el lobo y el linco. También es un buen sitio para que la gente

salga de su rutina diaria y se dé un paseo por un espacio abierto, respirando aire puro y despejado de actividad humana, sobre todo en tiempos de pandemia, y no viendo tan solo palas de molinos y construcciones artificiales que pueden obstruir y destruir el paisaje.

Este proyecto, si saliera, sería beneficio económico para un sector de la sociedad, para proporcionar energía que ya se ha demostrado que es totalmente necesaria junto a las que ya hay, como la solar y la acuática, el petróleo, el gas, etcétera, que son las que han contaminado el medio ambiente hasta el presente, estropeando un mundo natural seriamente alterado y minando por completo su naturaleza original. Les debemos, por falta de vigilancia nuestra, entre otras cosas, el cambio climático.

Noticias De Navarra

# El aserradero Echávarri en Olazti

Víctor Manuel Egia

Astibia

El aserradero de Echavari, junto a la planta de fabricación de cemento Portland, han conformado la mayor y más importante actividad industrial de la población de Olazagutia a lo largo del pasado siglo XX. Aunque el despegue más importante de la empresa maderera, ocurrió en 1921, su historia se remonta a bastantes años atrás cuando el arriero de Artabia Victoriano Echávarri se instaló en Olazti.

Victoriano Echávarri y Barrena nació en Artabia (Valle de Allin) en el año 1843 y ya desde su juventud destacó por su inquietud como comerciante. Pronto inició actividades comerciales con las localidades de la Burunda, especialmente con Olazagutia, justo al otro lado de su cercana sierra de Urbasa. Los frecuentes recorridos a través de la sierra enseguida le descubrieron la importante riqueza de sus bosques. En aquellos años, entre 1869 y 1881 se dedicaba fundamentalmente a la venta de tablas y tablonos de madera de roble con destino a la cubería. En 1878 ya figura como residente en Olazti y casado con Juana Martina Mendiluce, que procedía de una de las casas fuertes del pueblo, casa Etxeandía. A partir de entonces año tras año se hace cargo, mediante subasta, del arriendo del comercio de los vinos, aguardientes, vinagre, sidra, cerveza, aceites de oliva y de ballena y del

comercio de bacalao. El aceite de ballena era entonces el combustible más utilizado para alumbrar las viviendas y su comercio iba acompañado al del bacalao al ser ambos productos procedentes de las localidades costeras atlánticas y muchas veces del mismo proveedor. El precio anual de dicho impuesto entonces rondaba las 4.700 pts. y obligaba a la exclusividad, es decir que nadie más podía comerciar con estos productos. De esta forma el adjudicatario de la subasta se convertía en el mayor y casi único comerciante de cada localidad.

En el ámbito de la explotación forestal, actividad que iba a terminar siendo la prioritaria, se dedica a comprar en las distintas subastas de los ayuntamientos de la zona grandes lotes de haya y roble, el roble se dedicaba sobre todo a la cubería y el haya para la fabricación de traviesas de ferrocarril, para leña o para carbón. Ya en esa última década del siglo XIX Echávarri figuraba como uno de los principales abastecedores de traviesas a las dos compañías ferroviarias más importantes del estado, Ferrocarriles del Norte y de M.Z.A. Fabricaba unas veinte mil traviesas al año en su primitivo aserradero de Olazti, pero otras ochenta mil las hacía en el propio monte, por cuadrillas de obreros aserradores, hasta sumar un total de unas cien mil traviesas anuales.

Victoriano fue invirtiendo sus ganancias en la compra de casas y terrenos en el pueblo convirtiéndose rápida-



Victoriano Echávarri y Barrena nació en Artabia (Valle de Allin) en el año 1843 y ya desde su juventud destacó por su inquietud como comerciante

mente en el mayor propietario de Olazti. Además, su labor como prestamista le llevó a convertirse en corresponsal del Banco de España para la zona. Con tal curriculum como comerciante, llegó a ser presidente de la Cámara de Comercio de Pamplona y ya poseedor de una gran fortuna, él y su familia se situaron entre la clase más alta de aquella sociedad, entonces tan clasista.

Victoriano falleció en 1909 y a partir de entonces la razón social de su establecimiento comercial era Viuda de Victoriano Echávarri que poco después en 1911 fallecería también y el negocio pasó ya a Juan Echávarri

Mendiluce aunque con razón comercial de Hijos de Victoriano Echávarri. Siguiendo con la política de hacerse con la mayor cantidad posible de fincas en 1915 compró el Palacio de Urbasa adecuándolo como residencia de verano para él y su numerosa familia y pocos años después convirtió la mitad del palacio en hostel restaurante.

Además de continuar con la importante actividad de la explotación maderera y especialmente como fabricante de traviesas y cachas para las vías férreas, Juan Echavari siguió con el negocio del comercio de vinos y licores, alquiler de vagones foudres para el transporte de vinos

# ¿Quién envenenó a Carlos de Viana?

Marc Pons

Barcelona, 23 de septiembre de 1461. Hace 559 años. Carlos de Viana, heredero a los tronos catalanoaragonés y navarro, moría, muy probablemente, envenenado. Cuando menos, esta fue la hipótesis que corrió como la pólvora y que se extendió como la peste. El estado actual de conservación de su cadáver, perfectamente momificado, apunta claramente a la utilización de un potente veneno para enviar a Carlos a la papelera de la historia. La muerte prematura del príncipe de Viana tuvo unas consecuencias políticas de gran alcance. Fernando de Aragón, hermanastro pequeño de Carlos y nombrado posteriormente “el Católico”, se convertiría en el nuevo heredero. Y, de rebote, Juana Enríquez, madre de Fernando y madrastra de Carlos, sería señalada como inductora del crimen, aunque la verdadera autoría nunca se aclaró. ¿Fue realmente la madrastra la asesina de Carlos?

¿De dónde venía Carlos?

Carlos de Viana era el primogénito de Juan de Trastámara (1398-1479), hijo del primer Trastámara que se sentó en el trono catalanoaragonés, y de Blanca de Navarra (1387-1441), hija y heredera del rey Carlos III de Navarra, y viuda en primeras nupcias de Martín el Joven (hijo de Martín I, el último Berenguer-Aragón). La unión de los progenitores de Carlos había sido un matrimonio claramente político, como todos los de la época, que pretendía avanzar en el proyecto de creación de un estado que, en su parte continental, abarcaría la totalidad del valle del Ebro, desde el Mediterráneo hasta el Atlántico. Este proyecto político era de fabricación netamente catalana: Martín, el último Berenguer-Aragón, ya había casado a su hijo y heredero con Blanca (1402) antes de que los Trastámara pusieran sus nalgas en el trono de Barcelona (1412).

El estado actual de conservación de su cadáver, perfectamente momificado, apunta claramente a la utilización de un potente veneno para enviar a Carlos a la papelera de la historia

¿Quién era Carlos?

En este punto, es importante destacar que ni Juan ni Blanca —los progenitores del de Viana—, cuando se casaron (1420), y cuando nació Carlos (1421), no eran soberanos de sus respectivos estados. En Pamplona, el viejo Carles d'Evreaux, resistía los achaques de la edad repantigado en el trono. Pero no había nadie más que se interpusiera en el camino que conduciría a Blanca al trono. Y en Barcelona, Alfonso el Magnánimo, el hermano mayor de Joan, no había engendrado hijos ni parecía que tuviera ganas. Al menos, con la reina María. Desde que Alfonso había puesto los pies en Nápoles (durante la campaña militar de 1434), no tuvo nunca más ningún contacto físico con María. Por lo tanto, en este sentido, todo apuntaba a que Juan, hermano pequeño de Alfonso, y más adelante padre de Carlos de Viana (1421) y de Fernando el Católico (1452), sería el relevo designado.

¿Qué representaba Carlos?

Con todo eso, queda claro que Carlos de Viana era una pieza importantísima en un tablero de ajedrez donde se dirimía el futuro de la corona catalanoaragonesa. Se dirimía la pervivencia del régimen feudal, con su dibujo clásico (el equilibrio de poderes entre la corona, la nobleza y la Iglesia); o el salto hacia un modelo de estado preabsolutista; donde el rey y sus aliados naturales (las clases mercantiles) gobernarían sin necesidad de pactos con los otros poderes. Y se dirimía, también, la orden de prioridad de los dos grandes proyectos expansivos de los Trastámara de Barcelona: la unión dinástica con la corona navarra o con la castellano-leonesa. Aunque el matrimonio de Joan y Blanca (1420) apuntaba claramente hacia el Atlántico, no tenemos que olvidar que, antes (1415), Alfonso, hermano mayor de Joan, se había casado con María de Castilla, segunda en la carrera sucesoria al trono de Toledo.

etc. y también hacia sus pinitos en la siderurgia.

1920 fue un año clave en la historia de la empresa. Ese año Juan Echávarri adquirió en subasta pública el aprovechamiento de los montes propiedad del estado Urbasa y Aralar por un total de casi doscientos mil metros cúbicos de madera y para un plazo de 15 años. Con objeto de poder aserrar tan importante cantidad de maderas y leñas amplió su aserradero que había quedado pequeño y obsoleto. La nueva instalación ocuparía más de cincuenta mil metros cuadrados del barrio de la Estación, entre la vía férrea y la carretera de Pamplona. Una vía auxiliar del ferrocarril entraba hasta sus almacenes facilitando las labores de carga de sus productos que irían por vía férrea a sus destinos finales.

Además, se construyó una lujosa vivienda de estilo modernista en la calle Mayor de Olazti, edificio en el que hoy día se encuentra el Ayuntamiento de la localidad. Frente a la vivienda habilitó un gran parque ajardinado y un frontón para uso y disfrute de su numerosa familia, mujer y diez hijos.

Las instalaciones de la serrería se realizaron entre 1921 y 1922. Tres grandes naves fueron dedicadas al trabajo de la madera y estaban provistos de un doble grupo de sierras de gran capacidad, todas compradas a la prestigiosa casa Guillet et Fils de Auxerre (Fr). Cada sierra contaba con un pequeño motor eléctrico para su funcionamiento. Además, contaba con varios almacenes para el producto terminado, dos

talleres para el secado y estufado de los tablones, un local para una gran máquina soplante, otro para el alto horno, talleres mecánicos y de carpintería, una gran caldera de vapor, edificio de ranchería, pozo de agua etc. etc. En el inventario realizado en 1948 la maquinaria estaba valorada en algo más de un millón de pesetas y el establecimiento contaba con 98 empleados. Para poner en marcha los numerosos motores eléctricos que hacían funcionar a las sierras contaba con una pequeña central en el río Burunda en Alsatsu de 90 KW y en reserva una central térmica con su alternador en la propia factoría. En junio de 1929 obtuvo del Ministerio de Industria el Certificado de Productor Nacional de Traviesas con un volumen de fabricación de 1.000 traviesas diarias.

Muy poco después de hacer las instalaciones de Olazti, en julio de 1927 inauguró un nuevo aserradero en Zubiri. La razón era el haber adquirido en subasta la concesión para 20 años de la explotación de los montes Legua Acotada, Erregerena y Quinto Real. Las instalaciones, aunque algo más reducidas, eran muy parecidas a las de Olazti. El auge de la empresa hizo que pusieran otro gran almacén en las cercanías de la Estación del Norte de Pamplona que incluía también un taller de aserrado, otra instalación similar en Cabezón de la Sal (Cantabria) y un gran almacén en el puerto de Pasaia.

El golpe militar de 1936 y el inicio de la guerra sorprendió a Juan Echávarri en Madrid en donde fue detenido por las fuerzas republicanas, fue en-

Las instalaciones de la serrería se realizaron entre 1921 y 1922. Tres grandes naves fueron dedicadas al trabajo de la madera y estaban provistos de un doble grupo de sierras de gran capacidad, todas compradas a la prestigiosa casa Guillet et Fils de Auxerre (Fr). Cada sierra contaba con un pequeño motor eléctrico para su funcionamiento

carcelado y murió en la prisión seis meses después. La actividad en el aserradero se paralizó totalmente durante la contienda y no pudo recuperarse hasta el final de la misma ahora bajo la dirección de su viuda M<sup>a</sup> Luisa Osácar.

Para el transporte de materiales desde el monte o entre sus almacenes en 1947 ya poseían una flota de 9 camiones y, además, se contrataba a algún camionero ajeno a la empresa para efectuar alguna entrega. Juan Echávarri en 1926 había contribuido de forma activa con aporte de dinero y trabajo de sus empleados en la finalización de la carretera Estella-Olazagutia, que se había comenzado en 1876 y por distintos avatares tardó 50 años en estar totalmente abierta. Especialmente dificultoso resultó el acondicionamiento del tramo entre lo alto del raso y la localidad de Olazagutia, tramo que para él era fundamental en su actividad maderera.

Por otra parte, en los años cuarenta instalaron una destilería de productos químicos, a partir de la cocción de madera en un horno metálico hermético. En 1953 sufrió un voraz incendio y ya no se volvió a poner en marcha. Hoy día queda en pie alguno de sus edificios destinado ahora al negocio hostelero.

Después de años de alta actividad y grandes beneficios la década de los cincuenta marcará el progresivo declive de la empresa. La fuerte competencia de las Explotaciones Forestales de Renfe, la crisis generalizada del sector

por la llegada de maderas importadas, fueron mermando la actividad y de 141 empleados en 1961 pasaron a 59 en 1963. Finalmente, en noviembre de 1963 se produjo el cierre de la factoría. Un par de años antes, en 1961, en un intento por sobrevivir como empresa se habían asociado con la empresa El Irati S.A. que había fundado Domingo Elizondo en Aoiz y que también estaba en situación crítica. La nueva sociedad mercantil anónima El Irati Forestal SA continuó los trabajos en Ekai pero la crisis era imparable y también tuvo que cerrar en 1991.

El aserradero de Echávarri que, como decíamos, había marcado una buena parte de la actividad económica de Olazti durante la primera mitad del siglo XX, hoy no es más que un recuerdo cuyo relato histórico he intentado plasmar en estas líneas. Alguna de sus edificaciones fabriles se conserva aún en pie, su hermosa vivienda es hoy sede del consistorio de Olazti y en sus jardines se instalaron las piscinas y otras dotaciones deportivas municipales.

\* (El reportaje completo puede verse en: [www.ondaregia.com](http://www.ondaregia.com))

# Eta hau hola bazan, ez zan Euskaraldi beharrik izan

Juan Martin Elexpuru

«Amandrea, kontatu ipuina», eskatu zion ilobak astero bezala. Ipuina ez, gaur egi-egia kontatuko dizut, ume, gauzak nola gertatu ziren jakin dezazun. Behin batean, nik zure adina baino hamar bat urte gehiago nuenean, Euskaraldiari buruzko hitzaldia eman ziguten institutuan. «Euskaraldia? Zer da hori, amandrea?», galdetu zuen ilobak. Elkarri euskaraz egitea bultzatzeko kanpaina, bi urtetik behin egiten zena; hamabost egun irauten zuen. Hizlariak kontatu zigun aurtengoa bosgarren Euskaraldia zela, eta hamabost egun horietan jendeak ehuneko hamar gehiago egiten bazuen ere, amaitutakoan erabilera berehala jaisten zela, eta azken neurketek erakusten dutela orain dela hamar urte baino euskara gutxiago entzuten dela kalean. Denon errua dela, hau, hori eta bestea.

Hizlariak esan gabe ere banekien nik hori. Aspertuta nengoen bi urtetik behin txapa berdina entzuten eta txapa berdina paparran jartzen. Bat batean argitxoa piztu zitzaidan. Neure arteko pentsakizunetan murgilduta pasatu nuen solasaldia. Hurrengo egunak ere berdintsu, mundu honetan bizi ez banintz bezala. Nire adiskide kuttun Ekiñeri kontatu nion buruan nerabilena. Bat etorri ginen berehala. Asko gustatzen zitzaigun bioi misterioa. Elkarrekin sekretuak ziren gure espezialitatea: tenplarioak, masoiak, Bilderberg kluba, iluminatiak (horrelako batzuk ezagutzen genituen, kar-kar). Irakurrita genituen «Da Vinci Kodigoa» eta gisa honetako nobela guztiak. As-teburu osoa pasatu genuen Ekiñe eta biok plana antolatzen.

«Zer plan?, kontatu!», urduri jartzen ari zen iloba. Itxaron, ez izan zazpikia. Kontatuko dizut baina baldintza batekin, sekretua gor-

Elkarri euskaraz egitea bultzatzeko kanpaina, bi urtetik behin egiten zena; hamabost egun irauten zuen

deko didazula. Begira, plana oso simplea zen. Gure lagun-taldean norbait erdaraz hasten bazen, eta hori noiznahi gertatzen zen, guk euskaraz erantzungo genion beti. Baina ez genion esango «euskaraz egizu! eta halakorik. Eta institutuko beste lagun-talde bateko pertsona bat kontaktatu behar genuen, euskaltzaleena. Hura konbentzitu eta hark ere gauza bera egin behar zuen bere taldean. Baina dena sekretu osoan, inork ez zuen jakin behar planaren berri. Izana duen orok izena behar duela eta, «Ixo...» jarri genion elkarrekin sekretuari.

«Ixo?, joo, ze polita; zuk askotan esaten didazu». Hasieran nerabe jolasa zirudiena, fruituak ematen hasi zen. Hurrengo urteko neurketak erakutsi zuen %20 egin zuela gora erabilerak gure institutuan, eta %10 herrian. Euskaraldiari egotzi zioten gorakada, nahiz eta inguruko herrietan ez zen halakorik sumatu. Baina

poliki-poliki, uretan olio-tanta bezala, edo sasoi batean majo izorratu gintuen izurritea bezala, hedatuz joan zen Ixokideen sarea, eta Euskal Herri osoan nabaritu zen goranzko joera, Euskaraldiari egotzi zitzaiona, nola ez.

«Zer egin behar zen Ixokidea izateko?» Galdetu zuen ilobak, belarriak tente. Ixo sareko kideen batek kontaktatu behar zuen eta sartzeko eskatu, eta sekretua gordeko zuela zin egin. Eta jakina, lehen hitza beti euskaraz, eta besteek erdaraz hasitako solasaldiak bideratzen saiatu.

## Independentzia bai, zergatik?

Pako Aristi

Libre zarenean soilik duzu bozkatzeko eskubidea, ez alderantziz. Euskaldunon Egunkaria itxi zutenean bozkatu genuen bere berpiztea ala? Egin egin genuen, eta kito.

Zergatik independentzia? Galdera honek ez luke zentzurik Italian, Japonian, Frantzian... Barre egingo ligukete independentzia ona ala txarra den galdetuko bagenie. Eta hitz bat aldatuko bagenu nabarmenagoa litzateke galderaren zentzu eza. Hitz bat, parekoa, haurridea: 'independentzia' dagoen tokian jarri 'libre'. Nahi duzu libre izan? Hartu papeleta eta bozkatu: BAI, EZ. Norbaitek bozkatuko luke ezetza? Begira Eskozian, %56ak esan zion ezetz askatasunari. Menpekotasunak kalte handia egiten dio garunari, nortasun kolektiboari uko egin eta menpeko egoeran bizitzera ohitzen du jendea.

Izan ere, independentziaz gauza txarrak baino ez ditugu entzuten, eta kurioa da, zeren gauza txar horiek independente diren nazioek esaten dizkigute, euren independentzia armadaz, poliziaz, hezkuntzaz, komunikabideez eta abarrez etengabe elikatzen eta babesten dutenak, eta gurlarekin, behar izanez gero. Eta gu ziniko horiei kontra egiteko arrazoiak

pilatzen hasten gara. Aski genuke gauza simple-simple bat ulertzea: independentzia dela munduan egoteko modu naturala, eta bizi-rik irauteko baldintza lehena herri batentzat. Zer gauza on gehiago gaineratu behar diozu horri zazpi minutu eskasetan?

PNVk 125 urte izan ditu, sortu zenetik, eta oraindik ez dio galderari erantzun. Edo bai, autonomia 'raqúitico' baten alde eginez. Bildu duela bederatzita urte sortu zen. 1.247 zinegotzi dauzka, 21 parlamentari Gasteizen, eta beste kargu gehiago, eta oraindik ez dio galderari erantzun. Edo bai... hor utziko dugu. Baina ikusi dut independentzia hitza ez dutela ahoskatzen Bilduko hautetsiek, sei urteotan denak ados jarri balira bezala. Udal independentistak ez da sortu, esaterako soldaduskaren intsumisioa babestu zuten haien antzera. Lupa batekin jardunda ere, ia ezinezkoa da 'independentzia' hitza aurkitzea Euskal Herriko edozein bazterretan. Aldarri guztiak daude, feminismoa, erraustegia, internazionalismoa, presoak, itsasoko flysch-ak eta flash-moviak, aldarri nagusien salbu.

Hormek diotena / Magne

Hemen independentziaz hitz egin, asko hitz egiten da... bai-



na besteenaz. Ez da pedagogiarik egin aro berria hasi omen zenetik; alderantziz, jendea hoztu eta desmoralizatu baino ez dute egin pedagogiaren ardura gorena zeukatenek. Guk engaiatu behar orain. Kritiko izanik ere, ez dut inor uxatu nahi, jendea beste paradigma batera mugiarazi baizik, edo paradigma horren berri eman gutxienez. Ekitaldi honetara etorri edo ez zalantzan ibili naiz, ez ote dagoen hau ere inertzia akritiko antiestrategiko horretan kokatua, baina hemen nago, aspaldi bolo-bolo dabilen ustea esateko zuei: Gaur, orain, hemen, alderdi politikorik gabe egin beharko dela bidea.

Spainian gero eta integratuago nahi gaituzte kolore guztietako buruzagiek. Baina ez dugu amore emango. Eta aitortuko dizuet nire arrazoa: Ni... ez naiz paktista. Ni... independentista naiz. Oso ezberdina da, guztiz kontrakoa ez bada.

Izan ere, independentzia hitza desagertzea baino larriagoa da orain hedatu den mezu ofizialak ez duela balio hara iristeko: alegia, orain badaudela baldintzak independentzia lortzeko indarrean dagoen legediaren barrutik eta joko politikoaren bitartez, egoera aldatzen ari dela, ematen dizkiguten papurrekin egunen batean lortuko dugula, hau

da, menderakuntza gaintitu daitekeela menderatzailearen legalitatean, haiekin eskutik helduta! Bide horretatik jai dago, eta ez preseski euskal jai!

Independentzia zergatik? Gure herrian arazo nazional bat dagoelako, eta hori du bere funtsezko ezaugarri nagusia, denbora luzean konpondu gabe darraiena eta biztanleen zati handi bat belaunaldiz belaunaldi nahigabetu duena, askotan ondorio tragikoak eraginez. Gaur ere bai. Eta zer da A. N. bat, arazo nazional bat? Beste arazo guztien sortzailea, eta hori konpontzeak beste guztiak konpontzeko aukera emango diguna, talenturik baldin badaukagu. A. N. bat da herri batek beste bat biolentziaz konkistatzen duenean, okupatzen maila guztietan, eta denbora asko iraungo duen suntsiketa plangintza bati ekiten eta eusten dionean, herri azpiratua bere lurraldean asimilatu arte, probintzia bihurtu arte. Justu-justuan gaude oraintxe hori gertatzeko! Herri batentzat lorpenik handiena bere buruaren jabe izatea da; menderakuntza herriaren jibarizazioa da. Eta guk bikoitza dugu, gainera, Espainiarena eta Frantziarena. Dagoeneko egin duten kaltea, gure arteko askoren laguntzarekin, izugarria da, eta antidoto bakarra dauka pozoinak: independentzia.

## EGUNEKO ARGAZKIA



### Aserradero de Echávarri en Olazti

El aserradero de Echávarri en Olazti en los años 30 del pasado siglo XX. Trabajadores y encargado posando tras cargar vagones con traviesas en la vía auxiliar del ferrocarril. Fotografía de Gerardo Zaragüeta conservada en la fototeca del Museo de Navarra. Iruña

## Euskararen eguna, Nafarroarena

### Iñaki Idigoras

Ikusi al dituzu Eroskiren esne kaxak? Bi modelo behintzat baditu: Euskal Autonomia Erkidegorako bata, honen mapa, Trebiñuko zulo eta guzti, eta *Euskadi* hitzarekin; Nafarroako Foru Erkidegorako bestea, bere mapa eta *Navarra* hitzarekin. Ez dut uste *esne txanarekin* egindako bereizketa denik, baina ez digu euskaldunoi onik egiten.

Navarra vs Euskadi. Horixe da espainol separatistek nola ikusi nahi gaituzten: banatuta, eta batez ere, aurrez aurre. Identitate bereziak bagenitu bezala: foruak eta bandera nafarra lehenak, euskara eta ikurrina bigarrenak. Menpeko administrazio *vasco* zein *navarroek* indartu egiten dute nozio hori, nazioa ahulduz: lehenak *euskal* hitza bereganatuta, bigarrenak *navarro*. Euskaldun izatea eta nafar izatea antagonikoak balira bezala.

Memoria arikera bat egitea beharrezko dugu euskaldun nafarrok, zatiketa honetara nola iritsi garen ulertzeko. Gogora ekar dezagun: Vasconiarekin izendatu zuten erromata-

rrek egungo Euskal Herriko lurralde osoa, eta gehiago. Erromatar inperioa erori, eta beste batzuk indartu ziren. Hauen erasoetatik defendatzeko baliatu genuen erromatarrekin ikasitako gerraren artea. Defentsa hobeto antolatzeko, Iruñeko Erresuma sortu genuen 824an. Geroago Nafarroako Erresuma bilakatu zen, egungo Euskal Herriko lurralde osoa, eta gehiago, bere baitan hartuz. Aztarna ezin argigarriagoak jaso ditu Iñaki Sagredok bere *Navarra. Castillos que defendieron el Reino* bilduma oparoan, lurrazaleko zein artxibategiko lanak uztartuz. Nafarroa, beraz, euskaldunok geure burua, kultura, defendatzeko sortutako estatua da (sic).

Etapas desberdinetan, konkistatu eta zatikatu egin gaituzte, espainolek lehenik eta frantsesek gero: 1200, 1512 eta 1620 dira mugarririk esanguratsuenak. Harrezkero, inperio horien kolonia gara: CAV, CFN eta CAPB. Lurraldea konkistatu ziguten lehenik, militarri. Instituzio nazionalak okupatu jarraian, boterekeriaz. Eta geure buruak nahastu harrezkero, administrazioetatik eta mediatikoki. Bat ez gara sinisten hasiak gara, jada

**Navarra vs Euskadi.  
Horixe da espainol  
separatistek nola  
ikusi nahi gaituzten:  
banatuta, eta batez  
ere, aurrez aurre**

egin ez badugu: *vascos, navaros* eta *basques*. Inperio ziren estatu *demokratiko* horien komunitate edo elkarguetan integratuak. Gure artean bereiztuak, beraien baitan integratuak. Natural-ki\*, ikusi dugun bezala.

Burua nahasturik daukagula adierazten dute, ez bakarrik Eroskiren esne kaxek; baita gure hizketan egiteko erak berak ere, kanpo erreferentziatik ia beti. Gu separatistak gara esatea, adibidez, euskaldunon berriz batzea helburu dukegunean. Edo beraiek unionistak direla esatea, gu zatikatu gaituztenean. Beren ikuspuntutik guk egindako pentsamolde eta esamoldeak dira. Beren moldean eginak, gure kalterako: ez dugu errealitatea geure ikuspuntutik interpretatzen. Inor gara.

Menpean hartuak gaituenak ikusi nahi gaituen bezala ikusten dugu geure burua, horren kontzientziarik izan gabe. Gogoz kontra baina kontzienteki egingo zuten men arbasoek konkista garaian, *sorgin ehizat*an berriro ez erortzeko, bizirauteko, Asiskoren *Sugarren Mende* irakurritako ulertuko duzun moduan. Orain eta

hemen ehizak jarraitu egiten badu ere, nago gehiengoak, beldurragatik bainoago, kontzientzia ezagatik egiten dugula men, inertziak, otzantasun ikasiaz. Inoren moldera moldatuta.

Abenduaren 3a dugu egun esanguratsua, gure euskal/nafar zatiketa gainditzeko sinbolo aproposa: Euskararen eguna, Nafarroarena. Nortasunari, kulturari eutsi nahi badiogu, instituzio nazionalak berreskuratu behar ditugula iradokitzen diguna.

Zatiketak mina eragiten digu, baina anestesiaturik gaude jada, beren moldeetan preso. Pentsamoldeari arreta eskainita sentituko dugu moldearen bortxa, erreprimitutako emozio indartsua askatuz. *Esne txarna*, batasunera bideratzen asmatuko ahal dugu!

Berria

## Delirios de grandeza

Angel Rekalde, Luis M<sup>a</sup>

Mtz Garate

En una de sus charlas telefónicas con el enemigo, decía Gila: “¿Mi general? ¿Que si vienen a fusilarnos o vamos nosotros?” Esta semana hemos comprobado que las ocurrencias de Gila no caducan. No pasan de moda. En el Estado español la realidad siempre supera a la ficción; y el humor (negro, mal humor o el que avinagra) te lo sirven en bandeja.

El escritor Mario Vargas Llosa ha publicado un alegato en El País, ‘La lengua oculta’, en el que se queja de la flaqueza del español ante el avasallamiento de las lenguas locales, menores, periféricas (sic).

A la vez, Francisco Beca, general de aviación, ha ladrado que para salvar España habría que fusilar a veintiséis millones de hijos de puta. Se podría pensar que no es conveniente mezclar churras con merinas, y no es lo mismo un premio nobel que un zascandil con chorreras. Pero, si leemos las argumentaciones, descubrimos que el relato que las sustenta es similar en ambas.

El texto de Vargas Llosa ha despertado críticas por la peste de supremacismo que atufa. “Nuestra lengua es universal... Las otras, dialectos, vocabularios...” Me recuerda a Eduardo Galeano cuando explicaba el choque de civilizaciones: la mía es religión; la vuestra, superstición, superchería. Mi lengua

es universal, la tuya, local, vocerío, algarabía.

“El español –sostiene Vargas Llosa– nos trajo a los hispanoamericanos Grecia y Roma, Shakespeare (...), las instituciones que determinaron el progreso y la modernidad, así como la filosofía que permitió acabar con la esclavitud, que determinó la igualdad entre las razas y las clases, los derechos humanos y, en nuestros días, la lucha contra la discriminación de la mujer”. Quizás se deja en el tintero el preservativo y los viajes a la Luna. El español es la varita mágica que todo lo arregla, aunque no sé si al hablar de la esclavitud y la discriminación de la mujer en Latinoamérica no se haya pasado de la coca; digo, de la raya.

Pero, admitiendo que el tufo supremacista de Vargas Llosa, peruano con aspiraciones de ascender a español, atosiga, si comparamos su argumentación con la del general Beca, observamos que el relato que le justifica se sostiene en la misma lógica.

En efecto, explica, “el castellano o español reemplazó a las mil quinientas (que algunos lingüistas extienden hasta cuatro o cinco mil) lenguas, dialectos y vocabularios que hablaban en América del Sur... Como no se entendían, vivieron muchos siglos entregados al pasatiempo de entremetarse”.

Es la misma casuística. Una lengua grande, imperial, “universal”, puede exterminar (perdón, reemplazar) mil

El texto de Vargas Llosa ha despertado críticas por la peste de supremacismo que atufa.  
“Nuestra lengua es universal... Las otras, dialectos, vocabularios...”

quinientas, cinco mil, las lenguas que haga falta; con la argumentación de que no hacen otra cosa que inducir a sus tribus, clanes, chusma en resumen, a entremetarse.

Hay que salvarlos de ellos mismos. Su cultura (una lengua es una cultura, nos dice Vargas Llosa) no entiende a Shakespeare, es primitiva, mortífera, no está a la altura de lo universal (adjetivo que repite en cada párrafo, hasta la náusea).

¿A quién no le recuerda este argumentario a las justificaciones de la conquista de Navarra, desde la época de Fernando de Trastámara, que ‘tuvo que’ intervenir y conquistar el reino pirenaico porque entre agrarromonteses y beamonteses no hacían otra cosa que entremetarse? Siempre los reyes hispanos emprendieron sus conquistas por altruismo, para salvar a otras naciones de ellas mismas; de su herencia cainita. No por el poder y la rapiña. Y luego, como bien explica el peruano, para más gloria les llevaron Grecia y Roma, la paz, el progreso económico y la filosofía antiesclavista. (Aunque la esclavitud perduró en Latinoamérica hasta la independencia de Cuba, por lo menos. ¡Hasta que echaron a los españoles, vamos! Cánovas del Castillo era esclavista).

El supremacismo moral de esta argumentación hispánica se desliza entre líneas. Como no podía ser menos en estos relatos que sacan a colación a ETA, venga o no a cuento, las políticas educativas que debilitan el español y que Vargas Llosa critica se

impregnan con el apoyo de Bildu, continuación de ETA (sic), la organización terrorista que asesinó a 900 personas. Eso sí, contrasta este toque de trementina con la ligereza con que se despacha el genocidio americano: “Murieron por la espada y la pólvora muchos indios”. ETA terrorista asesina; pero en la conquista de América los indiecitos se mueren solos. Esto recuerda también a las noticias de prensa en las que las mujeres fallecen (de muerte natural) después de que su agresor les propinara decenas de cuchilladas. ¡Vaya con el Vargas Llosa!

En el artículo de El País, y en las baladronadas tuiteras de Francisco Beca, la mentalidad es paralela. El relato de sus querencias y malquerencias recorre los mismos vericuetos mentales. El imperio se hunde; la lengua se pierde; la gloria, la grandeza... Si para salvar la universalidad de España hay que fusilar a veintiséis millones de españoles, o aniquilar cinco mil culturas, cinco mil idiomas, pues se hace. El bien de España es supremo, por encima de bagatelas como pueblos, libertades, incluso millones de vidas. El ser más y tener más fuerza les legitima.

El teléfono de Gila lo cuenta como chiste; como disparate y situación insólita. Pero Beca y Vargas Llosa piensan en serio que la razón de ser de los imperios está en reemplazar lenguas, borrar derechos, exterminar culturas; y que los pueblos del mundo esperan que les fusilen y hacen cola.

**nabarralde**  
fundazioa

**Eman izena nabarkide izateko**  
**Hazte socio de Nabarralde**

info@nabarralde.eus · www.nabarralde.eus · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

**Izen - abizenak** Nombre y apellidos:

**Helbidea** / Dirección:

**Herria** / Población:

**Posta kodea** / Código postal:

**Hizkuntza** / Idioma:

**E-mail:**

**Tel: Mugikorra** / Móvil

**Finkoa** / Fijo

**Kuota** / Cuota (12€ Hilero / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales)

**Erakundeak** / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

**Kontu zenbakia** / N<sup>o</sup> de cuenta (IBAN 24 dígito):

**ENA** / DNI:

**Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira** / Las aportaciones son deducibles del IRPF